

Exo

Chapter 5

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וְאַחֵר בָּאוּ מִנְּשָׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פָּרְעֹה כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח

H7971 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H6547 H0413 H0559 H0175 H4872 H0935

אֶת־עַמִּי וַיְחַנּוּ לִי בְּמִדְבָּר׃

H2287 H0853

লোকদের সঙ্গে কথা বলার পর মোশি এবং হারোণ ফরৌণের কাছে গিয়ে বলল “প্রভু ইস্রায়েলের ঈশ্বর বলেছেন ‘আমার সম্মানার্থে উৎসব করার জন্য আমার লোকদের মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র দাও’”

2 וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי

H3045 H3808 H3478 H0853 H7971 H8085 H3068 H4310 H6547 H0559

אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח׃

H7971 H3808 H3478 H0853 H1571 H3068 H0853

কিন্তু ফরৌণ বলল “কে প্রভু? আমি কেন তাকে মানব? কেন ইস্রায়েলকে ছেড়ে দেব? এমনকি এই প্রভু কে আমি তাই জানি না। সুতরাং আমি এভাবে ইস্রায়েলের লোকদের ছেড়ে দিতে পারি না।”

3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עֲלֵינוּ גִלְכָּה זָא רָרָף שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר וַיִּזְבְּחָהּ

H2076 H3117 H7969 H1870 H4994 H3212 H7122 H5680 H0430 H0559

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יַפְּגִעֵנוּ בְּדָרָךְ אֹו בַּחֲרָב׃

H2719 H1698 H6293 H6435 H0430 H3068

তখন হারোণ এবং মোশি বলল “ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর আমাদের সঙ্গে কথা বলেছেন। তাই আমরা তিন দিনের জন্য মরুপ্রান্তরে ভ্রমণের অনুমতি প্রার্থনা করছি। সেখানে আমরা আমাদের প্রভু ঈশ্বরের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করব। আমরা যদি তা না করি তাহলে তিনি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হয়ে আমাদের ধ্বংস করে দেবেন। আমাদের মহামারী অথবা যুদ্ধের প্রকোপে মেরে ফেলবেন।”

4 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמֶשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם לָכוּ

H3212 H4639 H0853 H0175 H4872 H4100 H4714 H4428 H0413 H0559

לְסִבְלֹתֵיכֶם׃

H5450

কিন্তু তখন মিশরের রাজা তাদের উত্তর দিলেন “মোশি ও হারোণ তোমরা কাজের লোকদের বিরক্তকরছ। ওদের কাজ করতে দাও। গিয়ে নিজের কাজে মন দাও।”

5 וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה הֵן־רָבִים עֲתָה עַם הָאָרֶץ וְהַשְׁבַּתָם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם׃

H5450 H0853 H0776 H6258 H2005 H6547 H0559

দেখ। দেশে এখন প্রচুর কর্মী আছে এবং তোমরা তাদের কাজ করা থেকে বিরত করছ।”

6 וַיִּצְוָה פָּרְעֹה בְּיָוִם הַהוּא אֶת־הַחֲנֹשִׁים בָּעָם וְאֶת־שַׁרְיָיו לֵאמֹר׃

H0559 H7860 H0853 H5065 H0853 H1931 H3117 H6547 H6680

একই দিনে ক্রীতদাস প্রভুদের এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ফরৌণ আদেশ দিলেন ইস্রায়েলীয় লোকদের আরো কিছু কঠিনতর কাজ দিতে।

7 לֹא תִסְפּוּן לָתֵת תְּבֹן לָעַם לִלְבֹּן הַלְבִּיִּים כְּתִמּוֹל שְׁלֹשׁ הָם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ
H3212 H1992 H8032 H8543 H3843 H8401 H5414 H3254 H3808
לָהֶם תְּבֹן:
H8401

ফরৌণ তাদের বললেন। “ইট তৈরির জন্য এতদিন তোমরা খড় সরবরাহ করেছো। কিন্তু ওদের বলো। এখন থেকে ইট তৈরির জন্য প্রয়োজনীয় খড় ওরা নিজেরাই যেন খুঁজে আনে।

8 וְאַתָּה מִתְכַּנֵּת הַלְבִּיִּים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תִּמּוֹל שְׁלֹשׁ תִּשְׁמֹו עַלֵיהֶם לֹא תִנְרָעוּ
H1639 H3808 H8032 H8543 H1992 H3843 H4971 H0853
מִמֶּנּוּ כִּי נִרְפָּים הֵם עַל־ זֶן הֵם צִעֲקִים לֹא־מֹר נִלְכָּה נִזְבַּחַה לֹא־הִינוּ:
H0430 H2076 H3212 H0559 H6817 H1992 H1992 H7503

কিন্তু খড় খুঁজে আনতে হবে বলে ইটের উৎপাদন যেন না কমে। আগে ওরা সারাদিনে যে পরিমাণ ইট তৈরি করতো নিজেরা খড় জোগাড় করে আনার পরও ওদের আগের মতো একই পরিমাণ ইট তৈরি করতে হবে। আজকাল ওরা ভীষণ অলস হয়ে গেছে। এবং সেজন্যই ওরা আমার কাছে মরুপ্রান্তরে যাওয়ার ছাড়পত্র চাইছে। ওদের হাতে বিশেষ কাজ নেই তাই ওরা ওদের ঈশ্বরকে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যেতে চায়।

9 תִּכְבֹּד הָעֶבְרָה עַל־ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ בָהּ וְאֵל־ יִשְׂרָאֵל בְּדַבְרֵי־ שָׁקָר:
H8267 H1697 H8159 H0408 H0376 H5656 H3513

তাই এই লোকদের আরও কঠিন পরিশ্রম করাও যাতে ওরা ব্যস্ত থাকে। তাহলে ওদের আর প্রতারণামূলক কথা শোনবার সময় হবে না।”

10 וַיִּצְאוּ נָשִׁי הָעָם וַשְׁטָדִיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הָעָם לֹא־מֹר כֹּה אָמַר פְּרַעֹה אֵינִי נָתַן
H5414 H0369 H6547 H0559 H3541 H0559 H0413 H0559 H7860 H5065 H3318
לָהֶם תְּבֹן:
H8401

তাই মিশরের ক্রীতদাস প্রভু এবং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ইস্রায়েলের লোকদের কাছে গিয়ে বলল। “ফরৌণ সিদ্ধান্ত নিয়েছেন যে ইট তৈরির জন্য তোমাদের আর খড় সরবরাহ করা হবে না।

11 אָתָּה לָכוּ קָחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצָאוּ כִּי אֵין נִנְרָע מֵעֲבַדְתְּכֶם דָּבָר:
H1697 H5656 H1639 H0369 H4672 H8401 H3947 H3212

এবার থেকে তোমরা নিজেরা খড় জোগাড় করে আনবে। সুতরাং যাও গিয়ে খড় জোগাড় করো। কিন্তু ইট তৈরির পরিমাণ আগের মতোই রাখতে হবে। খড় জোগাড়ের নাম করে কম ইট তৈরি করলে চলবে না।”

12 וַיָּפֶן הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם לִקְשֹׁשׁ קֹשׁ לְתֹבֹן:
H8401 H7179 H4714 H0776 H3605

সুতরাং লোকরা মিশরের চারিদিকে খড়ের খোঁজে গেল।

13 וְהַנָּשִׁים וְהָאֲנָשִׁים לֹא־מֹר כָּל־ מַעֲשֵׂיכֶם דָּבָר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כְּאֲשֶׁר בְּחַיֹּת הַתְּבֹן:
H8401 H1961 H3117 H3117 H1697 H4639 H3615 H0559 H0213 H5065

ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের আরো কঠিন কাজ করালো এবং তাদের একদিনে সমান সংখ্যক ইট তৈরি করতে বাধ্য করল যা তারা খড় থাকাকালীন করত।

14 וַיֹּאמֶר שְׁטָרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׁמוּ עָלֵהֶם נִשְׂאִי פְרָעָה לֵאמֹר מִדָּע לֹא כְלִיתֶם חֲקֵכֶם לְלֶבֶן כְּתָמוֹל שְׁלֹשׁ גַּם-תָּמוֹל גַּם-הַיּוֹם:

H3808 H4069 H0559 H6547 H5065 H3478 H7860 H5221 H3117 H1571 H8543 H1571 H8032 H8543 H2706 H3615

মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয়দের দিয়ে এই হাড়ভাঙ্গা পরিশ্রম করানোর দায়িত্ব চাপালো ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের ওপর। মিশরীয় ক্রীতদাস প্রভুরা ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়কদের মারলো এবং তাদের বলল। “কেন তোমরা আগের মতো ইট তৈরি করতে পারছো না? তোমরা আগে যা করতে পারতে এখনও তোমাদের তাই পারা উচিত।”

15 וַיֹּאמֶר שְׁטָרִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲקֹוּ אֶל-פְּרָעָה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לְעַבְדֶּיךָ:

H5650 H3541 H4100 H0559 H6547 H0413 H6817 H3478 H7860 H0935

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা ফরৌণের কাছে নালিশ জানাতে গেল। তারা ফরৌণকে বলল। “আমরা তো আপনার অনুগত ভৃত্য। তাহলে আমাদের সঙ্গে কেন এরকম ব্যবহার করছেন?”

16 תָּבוֹן אֵין נָתַן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהָנִיחָ עַבְדֶּיךָ מְכִים וְחֲטָאֵת עֲמָךְ:

H2398 H5221 H5650 H2009 H0559 H3843 H5650 H5414 H0369 H8401

আপনি আমাদের খড় সরবরাহ বন্ধ করেছেন। আবার বলছেন আগের মতোই ইটের উৎপাদন চালু রাখতে হবে। ইট তৈরির পরিমাণ কম হলেই আমাদের মনিবরা আমাদের মারধোর করছে। আপনার লোকরা এটা তো অন্যায় করছে।”

17 וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתָּם נְרָפִים עַל-כֵּן אַתָּם אֲמָרִים גִּלְכָּה נִזְכַּחַת לַיהוָה:

H3068 H2076 H3212 H0559 H7503 H7503 H0559

উত্তরে ফরৌণ জানানেন। “তোমরা কাজ করতে চাও না। তোমরা অলস হয়ে গেছ। সেজন্যই তোমরা প্রভুর উদ্দেশ্যে নৈবেদ্য উৎসর্গ করতে যাবার ব্যাপারে আমার অনুমতি চেয়েছো।”

18 וַעֲתִידָ לָבוֹ עַבְדִּי וְתָבוֹן לֹא-יִנָּתַן לָכֶם וְתָבוֹן לְבָנִים תִּתְּנוּ:

H5414 H3843 H8506 H5414 H3808 H8401 H5647 H3212 H6258

যাও। এখন আবার কাজে ফিরে যাও। আমরা তোমাদের কোনও খড় সরবরাহ করব না এবং তোমাদের আগের মতোই সমপরিমাণ ইট তৈরি করতে হবে।”

19 וַיִּרְאוּ שְׁטָרִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲתָם בָּרַע לֵאמֹר לֹא-תִנָּעֶו מִלְּבָנֵיכֶם דָּבָר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ:

H3117 H1697 H3843 H1639 H3808 H0559 H0853 H3478 H7860 H7200 H3117

তখন ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা বুঝতে পারল যে তারা গভীর সঙ্কটে পড়েছে। তারা জানতো যে কিছুতেই তারা আগের পরিমাণ মতো ইট আর তৈরি করতে পারবে না।

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת-מִשְׁחָ וְאֶת-אַהֲרֹן נִצָּבִים לְקִרְאָתָם בְּצִאתָם מֵאֶת פְּרָעָה:

H6547 H0854 H3318 H7125 H5324 H0175 H0853 H4872 H0853 H6293

ফরৌণের সঙ্গে দেখা করে ফেরার পথে মোশি এবং হারোণের সঙ্গে তাদের দেখা হল। মোশি ও হারোণ অবশ্য তাদের সঙ্গে দেখা করার জন্যই অপেক্ষা করছিল।

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפּוּ אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֹנִי בַעֲיִנִי פָרַעַה
[H6547](#) [H7381](#) [H0853](#) [H0887](#) [H8199](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H0559](#)
 וּבַעֲיִנִי עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנִי:
[H2026](#) [H3027](#) [H2719](#) [H5414](#) [H5650](#)

| সুতরাং ইস্রায়েলীয় তত্ত্বাবধায়করা মোশি ও হারোণকে বলল। “আমাদের যাওয়ার ছাড়পত্র চাওয়ার ব্যাপারে ফরৌণের সঙ্গে কথা বলে তোমরা একটা মারাত্মক ভুল করেছো। প্রভু যেন তোমাদের শাস্তি দেন। কারণ তোমাদের জন্যই ফরৌণ ও তার শাসকরা আমাদের এখন ঘৃণা করে। তোমরাই তাদের হাতে আমাদের হত্যা করার অজুহাত তুলে দিয়েছ।”

22 וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לִמָּה הִרְעִיתָהּ לָעַם הַזֶּה לָמָּה הָזָה לָמָּה שְׁלַחְתָּנִי:
[H7971](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H7725](#)

| তখন মোশি প্রভুর কাছে ফিরে গেল এবং বলল। “প্রভু কেন আপনি লোকদের এমন অমঙ্গল করলেন? কেন আপনি আমায় এখানে পাঠিয়েছিলেন?”

23 וַיֹּאֲזַר בְּאַתִּי אֶל־פָּרַעַה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעַם הַזֶּה וְהִצָּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־
[H0853](#) [H5337](#) [H3808](#) [H5337](#) [H2088](#) [H8034](#) [H1696](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0935](#)

עַמִּי:
 —

| আপনি যা বলতে বলেছিলেন আমি সে কথাগুলো বলতেই ফরৌণের কাছে গিয়েছিলাম। অথচ সেই সময় থেকেই ফরৌণ আপনার লোকদের প্রতি অত্যন্ত খারাপ ব্যবহার করছে। এবং আপনি ঐসব লোকদের সাহায্যের জন্য কোনও কিছুই করছেন না।”